

Das Ziel von Medela ist es, mit innovativen Produkten die Lebensqualität der Menschen zu verbessern

Medela's aim is to improve the quality of people's lives by means of innovative products

L'objectif de Medela est d'améliorer la qualité de vie des hommes et des femmes d'aujourd'hui grâce à des produits innovants issus des plus récentes technologies

L'intento di Medela è di migliorare la qualità della vita con prodotti innovativi

Medela stelt zich tot doel om de kwaliteit van het leven te verbeteren door innovatieve producten



dominant 50

Die Dominant 50 ist eine qualitativ hochwertige Absaugpumpe. Das bewährte Kolben-/Zylinder-System garantiert höchste Saugleistung und leisen, zuverlässigen Betrieb. Die einfache Handhabung und Reinigung sowie die Sicherheitsvorkehrungen sind weitere Pluspunkte der Medela Absaugpumpe. Mit dem umfangreichen Zubehörsortiment ist die Dominant 50 hervorragend für verschiedene medizinische Anwendungen geeignet. Kontaktieren Sie uns - wir beraten Sie gerne!

The Dominant 50 is a high-quality secretion aspirator. Its well-proven piston/cylinder system guarantees maximum suction performance and quiet, dependable operation. Additional advantages of the Medela secretion aspirators are: user-friendliness, simple cleaning and safety features. A comprehensive range of accessories makes the Dominant 50 ideally suited to a wide range of medical applications. Contact us - we will be pleased to advise you!

Le Dominant 50 est une pompe d'aspiration de grande qualité. Fonctionnant selon le principe bien connu du piston/cylindre, il se caractérise par sa puissance d'aspiration, sa grande fiabilité et un fonctionnement particulièrement silencieux. Sa simplicité d'utilisation, son nettoyage aisé et les dispositifs de sécurité dont il est équipé sont autant d'autres atouts du Dominant 50. Grâce à la variété de ses accessoires, il convient aux applications médicales les plus diverses. N'hésitez pas à nous contacter - Nous serons ravis de pouvoir vous conseiller.

Il Dominant 50 è un aspiratore di alta qualità. Il dispositivo pistone/cilindro garantisce un'elevatissima capacità aspirante affidabile e molto poco rumorosa. Altre caratteristiche vincenti risiedono nella semplicità di manutenzione e di pulizia, la sicurezza di utilizzo. Grazie anche alla vasta gamma di accessori il Dominant 50 si adatta bene per diversi tipi di applicazioni medicali. Contattateci per ulteriori informazioni.

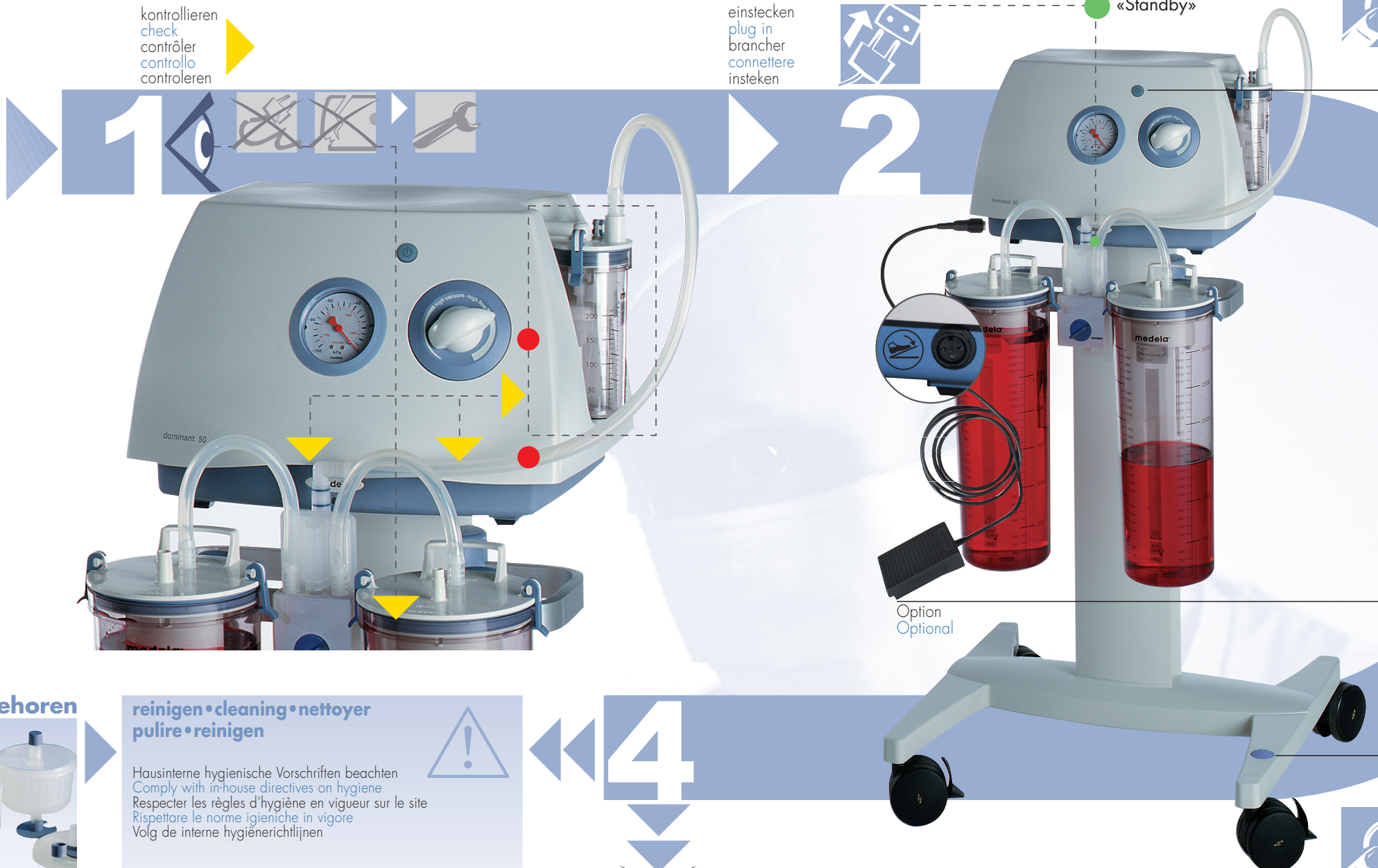
De Dominant 50 is een kwalitatief hoogwaardige afzuigpomp. De bewezen techniek van zuiger en cilinder garandeert de hoogste zuigcapaciteit en een stille en betrouwbare werking. Daarnaast is de Medela afzuigpomp gemakkelijk in gebruik, gemakkelijk schoon te maken en heeft hij goede veiligheidsvoorzieningen. Met zijn uitgebreide accessoires is de Dominant 50 uitermate geschikt voor verschillende medische toepassingen. Heeft U vragen? Wij zullen U graag adviseren.

Zubehör • Accessories • Accessoires • Accessori • Toebehoren



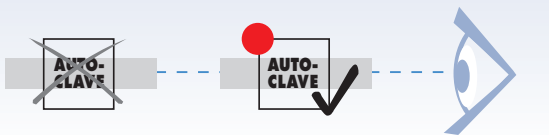
Das umfassende Medela Zubehörsortiment mit Ein- und Mehrwegsystem
Medela's extensive range of disposable and reusable accessories
La vaste gamme d'accessoires Medela, réutilisables ou à usage unique
Ampia gamma di accessori Medela sia riutilizzabili che monouso
Medela's uitgebreide set accessoires voor enkel- en meervoudige systemen

dominant 50



reinigen • cleaning • nettoyer
pulire • reinigen

Hausinterne hygienische Vorschriften beachten
Comply with in-house directives on hygiene
Respecter les règles d'hygiène en vigueur sur le site
Rispettare le norme igieniche in vigore
Volg de interne hygiënerichtlijnen



Gerät mit feuchtem Tuch und nicht-aggressiven Mitteln reinigen
Clean the unit with a damp cloth and a non-abrasive detergent
Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide. En aucun cas, n'utiliser de produit agressif
Pulire macchina con panno umido e con detersivi non aggressivi
Maak het apparaat schoon met een vochtige lap en niet-agressieve schoonmaakmiddelen

Vor Gebrauch unbedingt Funktion testen!
Before use, always check for correct operation!
Toujours vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant utilisation!
Verificare sempre il buon funzionamento prima dell'utilizzo!
Voor gebruik altijd de werking testen!

Maximales Vakuum wählen
Select maximum vacuum
Sélectionner la dépression maximale
Impostare sulla depressione massima
Maximum vacuum instellen

Sauganschluss verschliessen
Seal off the suction connection
Obturer le raccord de la sortie aspiration
Tappare connettore terminale
Zuigaansluiting afsluiten

Max. Vakuum gemäss technischen Daten
Maximum vacuum according to technical specifications
Dépression maximale selon les caractéristiques techniques
Aspirazione massima secondo caratteristiche tecniche
Het maximum vacuum volgens de technische gegevens

Für Gebrauch Vakuum einstellen
Adjust the vacuum for use
Réglage de la puissance d'aspiration
Impostare depressione di utilizzo
Voor gebruik vacuüm instellen

+ 2000 m - 70 kPa
+ 1000 m - 79 kPa
+ 500 m - 85 kPa
0 m - 90 kPa



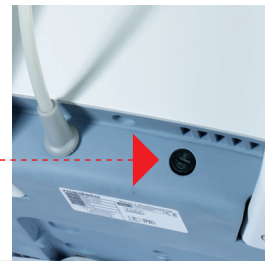
Störungen beheben • Troubleshooting • Dépannage
Risoluzione dei problemi • Storingen

Motor läuft nicht
Motor not running
Moteur ne fonctionne pas
Motore non funziona
Motor loopt niet

Netzspannung
Voltage
Tension
Rete
Netspanning

Eingeschaltet
Switched on
Sous tension
Acceso
Ingeschakeld

Sicherung
Fuse
Fusible
Fusibile
Zekering



Vakuum ungenügend
Insufficient vacuum
Vide est insuffisant
Vuoto insufficiente
Onvoldoende vacuüm

Reglerstellung
Position of regulator
Position du régulateur
Posizione del regolatore
Regelstand

Schläuche
Tubing
Tuyaux
Tubi
Slangen

Steckverbindungen
Plug-in connections
Raccords
Connettori
Aansluitingen

Überlaufsicherung
Overflow protection device
Sécurité de tropplein
Sicurezza di troppopieno
Overloopbeveiliging

Sekretbehälter, Deckel, Dichtungen
Secretion container, lid, seals
Collecteur de mucosité, couvercle, joints
Contentitori, coperchi, guarnizioni
Secreethouder, deksel, afdichtingen

Risse – spröde Stellen – Verstopfung
Cracks – brittle areas – blockage
Fissures – zones craquelées – engorgement
Lacerazioni – zone fragili – blocco
Scheuren – zwakke plekken – verstoppingen

Servicestelle informieren
Contact your service center
Contacter le point S.A.V.
Chiamare servizio assistenza
Servicedienst informeren



dominant 50

high vacuum
vacuum
-90 kPa / -675 mmHg

high flow
flow
50 l/min.

■ 230 – 240 V 50 Hz 150 W
■ 230 – 240 V 60 Hz 150 W
■ 100 – 120 V 50 Hz 150 W
■ 100 – 120 V 60 Hz 150 W

T 1.25A 5x20 230 – 240 V
T 3.15A 6.3x32 100 – 120 V

965 510 480 mm

17 kg

Betrieb
Operation
En service
Utilizzo
Gebruik
+10...+40
Transport/Lagerung
Transport/Storage
Transport/Stockage
Trasporto/Stoccaggio
Transport/Opslag
-20...+50

P 90...106 kPa

RH 20...95 %

MDD (93/42/EEC) class IIa
CLASS IPX1

CLASSIFIED
c UL US
Version
100–120 V/60 Hz
CE
0123
ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC)

Serial number

Date of purchase

Switzerland and International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
e-mail info@medela.ch
www.medela.ch

Germany and EU-Representative

Medela Medizintechnik GmbH
P.O. Box 1148
85378 Eching
Phone +49 (0)89 319 75 90
Fax +49 (0)89 319 75 999
e-mail info@medela.de
www.medela.de

France

Medela France Sarl
29, avenue des Grenots
91150 Etampes
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
e-mail medela@wanadoo.fr
www.medela.fr

Netherland

Medela Benelux B.V.
Dintel 4
5422 VT Gemert
Phone +31 (0)4 92 36 24 23
Fax +31 (0)4 92 36 72 80
e-mail info@medela.nl
www.medela.nl



© Medela AG / 177.5700 / 12.2002 / Gültig ab - Valid from - Valable à partir de - Valido dal - Geldig vanaf: Dec. 2002

Sicherheitshinweise & Garantie • Safety instructions & Guarantee • Consignes de sécurité & Garantie
Precauzioni & Garanzia • Veiligheidsmaatregelen & Garantie

Einsatz Gerät darf nur von Personen bedient werden, die für medizinische Anwendung qualifiziert und mit den hausinternen hygienischen Richtlinien vertraut sind.
Netzspannung Trennung durch Ausziehen des Netzsteckers.
Überlauf Sofort Servicestelle informieren. Arbeiten gemäss Service Manual.
Routine-Kontrolle Gemäss Service Anleitung – 1 x pro Jahr ausführen.
Entsorgung Gerät besteht aus Metallen und Kunststoffen. Entsorgung gemäss lokalen Vorschriften. Vor der Entsorgung muss das Gerät unbrauchbar gemacht werden.
Garantie 5 Jahre Garantie ab Lieferdatum für das Gerät. Medela übernimmt keine Haftung für abgeänderte Geräte, Schäden und Folgeschäden infolge unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung sowie durch die Handhabung durch nicht autorisierte Personen. Routine-Kontrollen und Servicearbeiten sind nur durch von Medela autorisierte Stellen auszuführen.

Usage The appliance may only be operated by persons qualified in medical applications and familiar with in-house hygiene guidelines.
Mains voltage Separation by unplugging the power cord.
Overflow Contact your service center immediately. Work in accordance with the Service Manual.
Routine inspection According to the Service Manual – once a year.
Disposal The unit is made of metals and plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations. The unit must be disabled before disposal.
Warranty 5 year warranty from the date of delivery for the unit. Medela is not liable for modified equipment, for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage as well as use by unauthorized persons. Routine inspections and servicing work must only be carried out by personnel authorized by Medela.

Utilisation L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes disposant des connaissances médicales requises et parfaitement informées des règles d'hygiène en vigueur sur le site.
Tension Mettre l'appareil hors tension et débrancher le cordon d'alimentation.
Trop plein Informer immédiatement le service technique. Se référer impérativement au manuel de service.
Contrôle de routine Effectuer une fois par an, conformément aux Instructions de service.
Recyclage L'appareil est constitué de composants en métal ou en plastique qui peuvent être recyclés selon la réglementation locale en vigueur. Ne pas oublier de rendre auparavant l'appareil inutilisable.
Garantie 5 ans à partir de la date de départ usine pour l'appareil. Medela exclut toute responsabilité quant à d'appareils modifiés, à d'éventuels dommages directs ou indirects dus à un maniement ou une utilisation impropre de l'appareil, ou à des interventions effectuées par des personnes non autorisées. Les contrôles de routine et les réparations doivent exclusivement être effectués par des techniciens autorisés par le constructeur.

Utilizzo Questo sistema può essere utilizzato solo da persone qualificate per l'applicazione medica e a conoscenza delle locali norme igieniche in vigore.
Alimentazione A rete mediante apposito cavo.
Troppopieno Contattare immediatamente il vostro centro assistenza. Lavorare rispettando le istruzioni contenute nel manuale dell'utilizzatore.
Controlli di routine Secondo il manuale di utilizzo – procedere 1 x all'anno.
Smaltimento Il sistema è composto principalmente da parti metalliche e plastiche e può essere buttato secondo le disposizioni locali in vigore. Prima di ciò rendere comunque inutilizzabile il sistema.
Garanzia 5 anni di garanzia dal momento della consegna. Medela non assume la responsabilità per apparecchi modificati, danni dovuti ad un trattamento inadeguato, l'uso tramite persone non autorizzate e l'uso per altri scopi. I controlli di routine e per manutenzione devono essere fatti presso centri autorizzati da Medela.

Gebruik Het apparaat mag slechts bediend worden door personen die voor de medische toepassing gekwalificeerd zijn en bekend zijn met de interne hygiënische richtlijnen.
Netstroomspanning Onderbreken door de stekker uit het stopcontact te halen.
Overloop Neem onmiddellijk contact op met uw technische dienst. Ga te werk volgens het service manual.
Routinecontrole Zoals vermeld in de service handleiding – 1 x per jaar uitvoeren.
Vernietiging Het apparaat bestaat hoofdzakelijk uit metalen en kunststof onderdelen. Af te voeren volgens de plaatselijke voorschriften. Voor het afvoeren dient het apparaat onklaar gemaakt te worden.
Garantie 5 jaar garantie op het apparaat vanaf de dag van aflevering. Medela stelt zich in geen geval aansprakelijk voor veranderde apparatuur, voor schade en/of gevolgschade vanwege ondeskundig of oneigenlijk gebruik danwel in geval het apparaat is behandeld door onbevoegd personeel. Routinecontroles en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts worden uitgevoerd door service centra erkend door Medela.

CLASSIFIED c UL US Medical Electrical Equipment, Model Dominant 50 - Version 100-120 V/60 Hz CLASSIFIED WITH RESPECT TO ELECTRIC SHOCK, FIRE, MECHANICAL AND OTHER SPECIFIED HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 2601-1 AND CAN/CSA C22.2 NO. 601.1, 22P

Kontrollieren
Check
Contrôler
Controlla
Controleren

Wechselstrom
Alternating current
Courant alternatif
Corrente alternata
Wisselstroom

Type CF
Type CF
Type CF
Tipo CF
Type CF

Geräte der Klasse AP
AP class appliance
Appareil de classe AP
Apparecchio di classe AP
Klasse AP

Schutzklasse II
Protection class II (double insulation)
Appareil de classe II (double isolement)
Classe di protezione II (doppio isolamento)
Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd)

Tropfwassergeschützt
Splash-proof
Protégé contre les projections d'eau
Protezione contro le gocce d'acqua
Spatwaterdicht

IPX1

Potentialausgleich
Potential equalization
Équilibrage de potentiel
Compensazione del potenziale
Potentiaalvereffening

Begleitpapiere beachten
Please see accompanying papers
Respecter les consignes des documents d'accompagnement
Consultare la documentazione allegata
Zie bijgevoegde documenten

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to change
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di modifiche tecniche
Technische wijzigingen voorbehouden

Netzabel/Stecker beschädigt
Plug/power cord damaged
Cable/fiche d'alimentation endommagé
Cavo/spina danneggiata
Stekker/snoer zijn beschadigd

Gehäuse beschädigt
Housing damaged
Boîtier endommagé
Scatola danneggiata
Apparaat beschadigd

Servicestelle informieren
Contact your service center
Contacter le point S.A.V.
Chiamare servizio assistenza
Servicedienst informeren



MEDELA FLUID MANAGEMENT SYSTEM
THE INNOVATIVE SOLUTION FOR THE FUTURE



GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING

dominant 50

